

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie miała przewodnika wśród wszystkich synów, których urodziła, i nie miała nikogo, kto by ujął ją za rękę wśród wszystkich synów, których wychowała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie miała przewodnika wśród synów, których powiła, nie miała też nikogo, kto by ujął ją za rękę wśród synów, których wychowała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nikt jej nie prowadzi spośród wszystkich synów, których urodziła, i nikt jej za rękę nie trzyma ze wszystkich synów, których wychowała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nikt go nie prowadził ze wszystkich synów, których napłodziło, i nikt go nie ujął za rękę jego ze wszystkich synów, które wychowało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie masz, kto by ji podparł, ze wszech synów, które spłodziło, i nie masz, kto by ujął rękę jego, ze wszech synów, które wychowało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma nikogo, kto by cię prowadził, ze wszystkich synów, których urodziłaś; ze wszystkich synów, których wychowałaś, nie ma nikogo, kto by cię trzymał za rękę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie było wśród wszystkich jego synów, których urodziło, takiego, który by je poprowadził, nie było wśród wszystkich synów, których wychowało, takiego, który by je ujął za rękę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ze wszystkich synów, których urodziła, nie ma nikogo, kto by ją prowadził. Ze wszystkich synów, których wychowała, nie ma nikogo, kto by ją trzymał za rękę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ma nikogo, kto mógłby ją prowadzić, chociaż wielu synów urodziła. Nie ma nikogo, kto mógłby trzymać ją za rękę, chociaż wielu synów wychowała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ma jej kto prowadzić spośród wszystkich synów, których urodziła, i spośród wszystkich dzieci, które odchowala, nie ma nikogo, kto by ją podtrzymał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не було того, хто потішив би тебе з усіх твоїх дітей, яких ти породив, і не було того, хто взяв би твою руку, ані з усіх твоїх синів, яких ти підняв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt jej nie poprowadził ze wszystkich dzieci, które urodziła; nikt nie wspierał jej ręki ze wszystkich dzieci, które wychowała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ze wszystkich synów, których urodziła, żaden jej nie poprowadził, i ze wszystkich synów, których wychowała, żaden nie ujął jej za rękę.